

- > ENJEUX pour l'édition
- > Qu'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?

- **Transposition** d'un élément **visuel** (image) en élément **textuel** pour offrir une alternative à ceux qui sont privés du **sens VISUEL** (privation situationnelle, accidentelle, permanente)
- **Indispensable** aux **aveugles** qui n'ont d'autre moyen que les Technologies d'Assistance (synthèse vocale / clavier Braille via lecteur d'écran)
- **Utile à tous les publics** pour une lecture « yeux/mains libres », via synthèse vocale des systèmes de lecture grand public



- > ENJEUX pour l'édition
- > Qu'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?

1. Soit simple **transcription**
 - Pour les textes/tableaux/formules représentés en images
 - **Objective**

2. Soit **transposition** d'éléments graphiques en éléments textuels (**retranscription**)
 - Traduction du **langage graphique** en langue française (texte écrit)
 - Dépendante du **contexte**, de l'**intention**, de la **rédaction**
 - **Subjective**



- > ENJEUX pour l'édition
- > Qu'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?

Fausses pistes : CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF AUX IMAGES N'EST PAS

1. Texte alternatif à un « *média temporel* » lancé par un player

- **PRIVATION DU SENS AUDITIF**
 - PAS simple *transcription* des **voix** d'un **audio**
 - PAS *sous-titrage* sourds/malentendants d'une **vidéo** (**voix + sons** signifiants)
- **PRIVATION DU SENS VISUEL**
 - PAS *audiodescription* de **vidéo** (**actions** signifiantes se déroulant à l'écran)



Sous-titrage sourds et malentendants



Audiodescription

- > ENJEUX pour l'édition
- > Qu'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?

Fausses pistes : CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF AUX IMAGES N'EST PAS

2. Description universelle/absolue

- Inhérente à l'image, en dehors du contexte de sa publication (et de ce qui l'intéresse dans chaque image)
- Soit via métadonnées destinées à **gestion de droits** ou **recherche** d'image (titre, objet, commentaire, mots-clefs, etc.) ; enregistrées dans l'image elle-même / dans les bases de données iconographiques
- Soit via reconnaissance d'image par l'Intelligence Artificielle (IA)
- Métadonnées & IA seulement aides potentielles à l'écriture du texte alternatif définitif

Général	Sécurité	Détails	Versions précédentes
Propriété	Valeur		
Description			
Titre			
Objet			
Notation			
Mots clés			
Commentaires			
Origine			
Auteurs			
Prise de vue			
Nom du programme			
Date d'acquisition			
Copyright			
Images			
ID de l'image			
Dimensions	2134 x 917		
Largeur	2134 pixels		



- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?

- **Pas toujours ! Ça dépend...**
- **Du statut de l'image**
 - Texte alternatif **obligatoire** sur les images **informatives**
NB : déperdition d'information => pas de service identique rendu à tous
 - Texte alternatif **déconseillé** sur les images **décoratives**
NB : gênant, car allongement du temps de lecture pour utilisateurs de Technologies d'Assistance
- **Du contexte** de l'image dans la publication/page
 - Message déjà dans le texte (légende ou corps de texte) => **inutile** car **redondant** => décoratif
 - Message absent du texte => **indispensable** pour fournir service identique à tous

- > ENJEUX pour l'édition
- > Qu'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?

Comment **déterminer le statut** décoratif/informatif d'une image ?

1. Cas évidents d'images décoratives (=> texte alternatif **déconseillé**)
2. Cas évidents d'images informatives (=> texte alternatif **obligatoire**)
3. Cas ambigus d'images décoratives/informatives (=> texte alternatif **facultatif**)

- > ENJEUX pour l'édition
- > Qu'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > **QUAND est-il nécessaire ?**
- > COMMENT le rédiger ?



QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?

- **Cas évidents d'images décoratives** (=> texte alternatif **déconseillé**)
 - Image de fond, frise graphique, élément répété de maquette dont ornements typographiques (fleurons, culs de lampe, etc.)

CHAPITRE 5

UNE MYSTÉRIEUSE CAVERNE

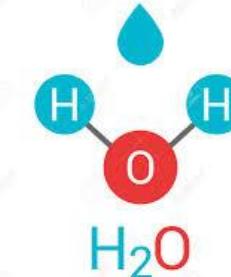


- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?

- **Cas évidents d'images informatives** (=> texte alternatif obligatoire)
 - Schéma, graphique, carte, frise historique
 - Images contenant du texte non répété dans le texte dont logo, titraille, formules scientifiques ou tableaux exprimés sous forme d'images
 - Autres images (inventaire complet impossible)

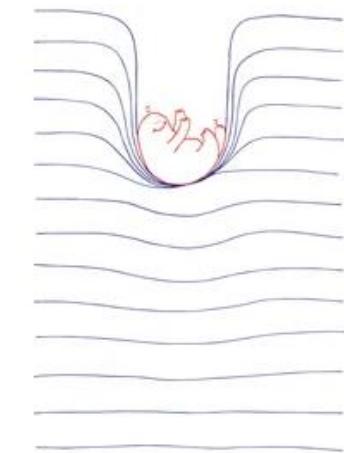
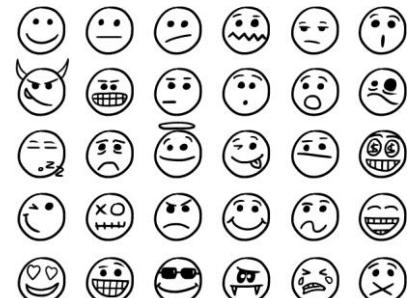
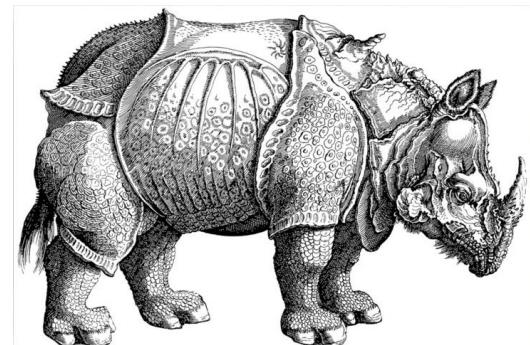


- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



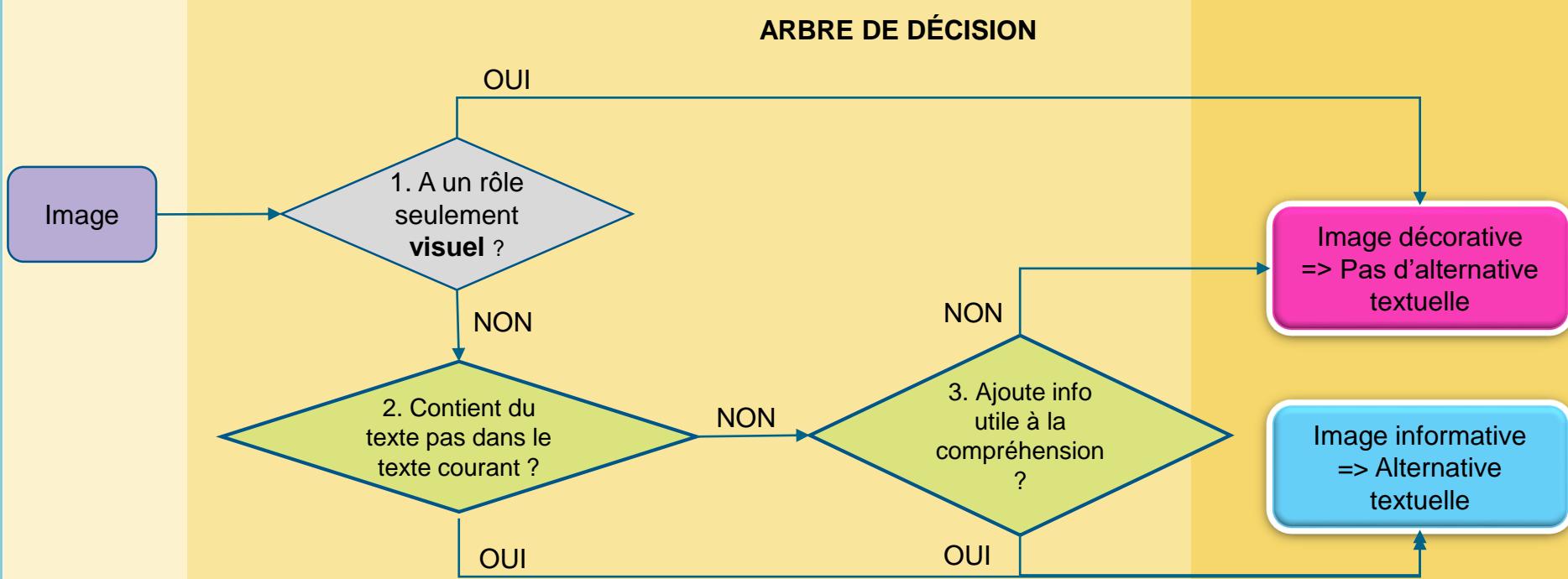
QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?

- **Cas ambigus** d'images décoratives/informatives (=> txt alternatif **facultatif**)
- À l'appréciation de l'éditeur, seul juge avec l'auteur
 - De l'**importance** de l'image pour la compréhension du texte
 - Du **message supplémentaire** véhiculé par l'image (dont émotionnel)
 - Ex : smileys, illustrations jeunesse, photographies, etc.



- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'est-ce qu'un texte alternatif ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?

QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?



- **Astuce** : questions O/N à se poser pour déterminer le besoin en texte alternatif grâce au **statut d'une image**

- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



COMMENT LE RÉDIGER ?

- Pour les textes/tableaux/formules représentés en image, le texte alternatif est une simple **transcription** de leur contenu (objective & immédiate)
- **Sinon, la rédaction dépend**
 - Du **contexte** textuel (cf. complémentarité texte / image)
 - De l'**intention** de l'auteur et de l'éditeur dans le choix de l'image
 - Focus, angle d'approche, brief icono ⇒
 - Du **rédacteur** du texte alternatif (écriture)
 - - Tous les éléments visuels ne sont pas toujours décrits, ni décrits de la même manière
- La rédaction nécessite parfois l'expertise du **domaine** de la publication (ex : maths, physique-chimie, etc.) et donc l'aide de l'**auteur**



- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



COMMENT LE RÉDIGER ?



CONTEXTE de publication	Livre d'histoire Chapitre chefs militaires Section sur Napoléon	Livre d'histoire Texte contenant « Napoléon 1 ^{er} »	Biographie de Napoléon Image qui sert d'hyperlien vers Wikipédia	Biographie du peintre Jacques-Louis David	Livre avec légende « Portrait de Napoléon 1 ^{er} de Jacques-Louis David »
Quel texte alternatif pertinent ? Exemples	2 options : 1) Aucun texte alternatif 2) « <i>Portrait de Napoléon 1^{er} avec la main dans le gilet</i> »	2 options : 1) Aucun texte alternatif 2) « <i>Portrait de Napoléon 1^{er} avec la main dans le gilet</i> »	« <i>Lien vers l'article de Wikipédia sur Napoléon 1^{er}</i> »	« <i>Portrait en pied de Napoléon 1^{er} dans son cabinet de travail avec la main droite dans le gilet</i> »	2 options : 1) Aucun texte alternatif 2) « <i>Célèbre portrait de Napoléon 1^{er} de Jacques-Louis David avec la main dans le gilet</i> »

- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?
- > QUAND est-il nécessaire ?
- > COMMENT le rédiger ?



COMMENT LE RÉDIGER ?

- **Les bonnes pratiques**
 - Respect du **vocabulaire, du niveau de langue, du ton** de la publication
 - Compréhension par le **public cible** de la publication (suivant son âge, son niveau de connaissance, etc.)
 - **Concision** pour ne pas ralentir les utilisateurs de Technologies d'Assistance
 - **Expérience utilisateur** satisfaisante pour **tous les lecteurs** (voyants et ceux privés du sens visuel) : synthèse vocale + affichage du texte alternatif long
- **Comment savoir si son texte alternatif est pertinent ?**
 - Privation du sens visuel (situationnelle, accidentelle ou permanente) simulable par les voyants
 - Penser audiobook ou explication au téléphone
 - Lire à haute voix et ajuster son texte alternatif si besoin
 - Faire confiance à son bon sens (pas besoin d'être expert en handicap visuel)

- > ENJEUX pour l'édition
- > QU'EST-CE QU'UN TEXTE ALTERNATIF ?
- > QUAND EST-IL NÉCESSAIRE ?
- > COMMENT le rédiger ?



COMMENT LE RÉDIGER ?

Deux types de textes alternatifs aux images informatives

1. Texte court **obligatoire**

- <145 caractères
- Texte brut (sans enrichissement typographique – gras italique exposant)

2. Texte long **facultatif**

- Complément au texte court
- Texte structuré en HTML (paragraphe `<p>`, tableau `<table>`, liste `` versus ``, lexique `<dl>`, etc.)
- Structuration nécessaire à la prosodie et à la sémantisation de la synthèse vocale

Attention à l'excès de zèle au démarrage : offrir un même service ne veut pas dire davantage de service...





EXEMPLES DE TEXTES ALTERNATIFS



- > Exemple 1
- > Exemple 2
- > Exemple 3
- > Exemple 4
 - Exemple 4a
 - Exemple 4b
- > Exemple 5



EXEMPLE 1



FOUCHER

© Foucher, une marque des Éditions Hatier

EAN 9782216151387

8 rue d'Assas

75006 Paris

2018

Composition et publication électronique

Maury Imprimeur



Contexte : ouvrage universitaire

Texte alternatif court : N/A

Précisions

Ici, les logos n'ont pas besoin de texte alternatif puisque l'information est disponible au-dessus ou en dessous de l'image

- > Exemple 1
- > **Exemple 2**
- > Exemple 3
- > Exemple 4
- Exemple 4a
- Exemple 4b
- > Exemple 5

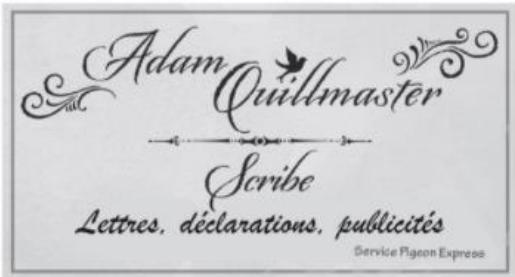


EXEMPLE 2

Flick tira la langue devant ce menu.

- Des carapaces farcies ? Ça a l'air dégoûtant.
- Cantonne-toi à la soupe, confirma Jonathan.

Ils n'eurent pas à marcher beaucoup plus loin avant d'entendre un ronflement venant d'une cabane. Une pancarte peinte à la main les renseigna sur le ronfleur en question.



Jonathan lui tapota le front. Le ronflement s'interrompit mais l'homme ne se réveilla pas. Le garçon recommença.

- Excusez-moi.

Soudain le bras droit du ronfleur sortit comme un diable de sa boîte, envoyant valdinguer Jonathan. L'homme se leva d'un coup et sortit une dague de nulle part. Flick et Avery firent un pas en arrière.

Contexte : roman young adult

Texte alternatif court :
Pancarte indiquant Adam
Quillmaster ; scribe : lettres,
déclarations, publicités ;
Service Pigeon Express

Précisions

Inclus : typage, informations
lisibles uniquement sur le visuel

Exclus : type de police,
description des fioritures,
encadré

- > Exemple 1
- > Exemple 2
- > **Exemple 3**
- > Exemple 4
- Exemple 4a
- Exemple 4b
- > Exemple 5



EXEMPLE 3

Si toute niche qui se développe est, un jour ou l'autre, attaquée par la concurrence, l'initiateur de la niche est souvent cependant en bonne position pour résister.

Exemple



© aquanaut - Depositphotos

- GoPro est une caméra vidéo miniature, aisément transportable, imperméable et antichoc, dont le premier modèle a été lancé en 2005, créant ainsi la catégorie des caméras d'action. Elles sont utilisées par les pratiquants de sports aquatiques, de glisse, mécaniques pour filmer leurs exploits (par exemple Felix Baumgartner filmant son saut de

Contexte : ouvrage de management

Texte alternatif court :
Photographie sous-marine d'une plongeuse manipulant une caméra GoPro dans un casier étanche

Précisions

Inclus : typage, contexte, figures et informations principales

Exclus : format, couleurs, composition/cadrage, détails (les bulles par exemples)

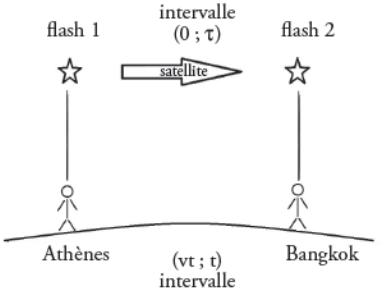


- > Exemple 1
- > Exemple 2
- > Exemple 3
- > Exemple 4
- Exemple 4a**
- Exemple 4b
- > Exemple 5



EXEMPLE 4A

Prendre le temps de prendre le temps



flash 1 intervalle $(0 ; \tau)$ flash 2

Athènes $(vt ; t)$ Bangkok

Cela se traduit en équations, en utilisant des formules classiques de calcul de distance¹, et en intégrant le fait que l'axe du temps est indexé sur la vitesse de la lumière, c , pour une simple question d'homogénéité :

Intervalle du point de vue de la Terre = Intervalle du point de vue du satellite²

$$c^2 t^2 - v^2 t^2 = 0^2 - c^2 \tau^2$$

Ce qui permet d'aboutir à :

$$\tau = \frac{1}{\sqrt{1 - \frac{v^2}{c^2}}} t$$

Contexte : ouvrage de vulgarisation scientifique

Texte alternatif court : schéma de l'intervalle parcouru par un satellite entre Athènes (flash 1) et Bangkok (flash 2). $0 ; \tau$ côté satellite et $vt ; t$ côté Terre.

Précisions

Inclus : informations écrites, sens de lecture (gauche/droite, haut/bas)
 Exclus : formes et personnages



- > Exemple 1
- > Exemple 2
- > Exemple 3
- > Exemple 4
- Exemple 4a
- Exemple 4b**
- > Exemple 5



EXEMPLE 4B

Ce qui permet d'aboutir à :

$$t = \frac{1}{\sqrt{1 - \frac{v^2}{c^2}}} \tau$$

Contexte : ouvrage de vulgarisation scientifique

Texte alternatif court : t égale à parenthèse ouverte 1 sur racine carré de 1 moins v au carré sur c au carré parenthèse fermée fois tau

Précisions

Inclus : éléments de la formule groupés et connecteurs

Exclus : description des formes (la barre horizontale des fractions, le grand v de racine carrée...)



- > Exemple 1
- > Exemple 2
- > Exemple 3
- > Exemple 4
- Exemple 4a
- Exemple 4b
- > **Exemple 5**



EXEMPLE 5



Contexte : ouvrage historique

Texte alternatif court : Cartographie représentant le parcours et les étapes de l'armée française

Précisions

Inclus : typage (cartographie), type (flux), objet (armée française)

Exclus : zone, échelle, orientation, nom des villes étapes, direction

Attention, en complément un texte long doit restituer l'intégralité des informations (« Kono le 24 juin, Vina le 30 juillet... »)



TOUTES LES RESSOURCES
POUR LA PRODUCTION DE
LIVRES NUMERIQUES
ACCESSIBLES :

[HTTPS://WWW.SNE.FR/NUMERIQUE-2/RESSOURCES-POUR-LA-PRODUCTION-DE-LIVRES-NATIVEMENT-ACCESSIBLES/](https://www.sne.fr/numerique-2/ressources-pour-la-production-de-livres-nativement-accessibles/)



TOUTES LES RESSOURCES
NORMES ET STANDARDS :

[HTTPS://WWW.SNE.FR/NUMERIQUE-2/NORMES-ET-STANDARDS/](https://www.sne.fr/numerique-2/normes-et-standards/)

